

الباب الثاني الدراسة النظرية

أ. بيئة اللغة العربية

1. تعريف عن بيئة اللغة العربية

قد تعلم اللغة العربية في إندونيسيا منذ دخول الإسلام في الأرخبيل، حيث تكون النماذج من التعلم في ذلك الوقت لا تزال تقليدية جدا و بسيطة، باستخدام الأسلوب لتوضيح القاعدة في الصوت المؤلف بالحروف العربية. أهداف التعلم العربية في دخول الإسلام الأولي هي لتلبية احتياجات مسلم في أداء الصلاة خمس مرات في اليوم، الذكر، و الدعاء إلى الله.

في المرحلة التالية من تعلمها، لا تزال الحصول على مصدر الصعبة، و لكن هذه المرحلة من تعلمها باستخدام نهج النظام لتعلمها باللغة الأم (النحو، الصرف، و طريقة الترجمة). مع الهدف بحيث يقادر مسلمين على فهم لغة الدينية الإسلامية مثل القرآن، الحديث، و الكتب الصفراء التي تحتوي على رسالة، القانونية، و المعرفة الدينية.

تماشيا مع الفهم للغة، أن وظيفة اللغة هي أداة الاتصالات بين أفراد من الجمهور أو مع الدول الأخرى سواء شفويا أو كتابة، و الشفوية في

عندما ينظر إليها من عملية التنمية و وجود تعلم اللغة العربية في إندونيسيا منذ دخول الإسلام إلى الوقت الحاضر قد يكون خلال مراحل على النحو التالي:²

أولاً، تعلم اللغة العربية في البداية من خلال إدخال الألفاظ المستخدمة في العبادة و الصلاة كمادة نهاية القرآن و تليت قراءات في الصلاة. من خلال هذا النموذج، بدأت العربية تجب أن تدرس و قدم لشعب مسلم.

الثانية، تعلم اللغة العربية من خلال تعليم و شرح المواد الدينية الإسلامية بها في مسجد و مدرسة. تستخدم الطريقة في هذا النموذج وسيلة لتعلم الترجمة، النحوية، و الصرفية.

ثالثاً، إحياء تعلم اللغة العربية. يتميز هذا عن طريق إعادة توجيه (الهدف) في تعليم اللغة العربية الجديد في مدرسة ، تشجع المدارس إلى تلحيز و إعادة النظر في الصيغة الحالية والتعلم في المدارس التي تعلم اللغة العربية.

¹ موسي رشيد حتاملة, نظريات اكتساب اللغة الثانية و تطبيقاتها التربوية (بيروت, دار الفكر العربي), ص 93

² مترجمة من

رابعاً، تعلم اللغة العربية في الإبتدائية و العالية يعتبر أسلوب لمفتاح النجاح في تعلم اللغة العربية، ثم يقرب من جميع المدارس، سواء في محاولة الأساليب المختلفة التي توجد في تعلم اللغة العربية في الجامعة أو المدرسة كطريقة المباشرة.

الخامسة، تعلم اللغة العربية في مرحلة ناضجة، باستخدام أسلوب الانتقائي، أساليب بيئة اللغوية مع ظروف هذه الأساليب التي تم فحصها، واختبارها في فترة طويلة في تعلم اللغة العربية مراحل السابقة.

اللغة العربية واحدة من لغة في العالم الدولي تطلب عن بعض من الناس. اللغة العربية هي جزء من ثقافة العالم كوسيلة للاتصال كل الناس في العالم يهتمون تلك اللغة.

باعتبارها إحدى اللغات في العالم كأداة اتصال، فمن الضروري أن تعليم مكثفة العربية في المناهج الدراسية في المدارس. في أقرب وقت ممكن ينبغي أن الطلاب الحصول على تعليم اللغة العربية. اللغة العربية هي أداة الاتصالات العالمية التي تمكن أن ينقل من شخص يطير حول العالم. لذا يلزم اتباع أسلوب معين أو إجراءات المتبعة لتيسير في تعلم اللغة العربية.

تأثير تعليم اللغة الأسلوب من النهج أو القاعدة. هناك الكثير من الافتراضات حول لغة واحدة أنها عادة المخصصة، يتطلب التكرار،

نهج واحد يشيع استخدامها هو لغة التعلم في نظرية علم النفس تؤكد أن الناس تعلم اللغة يجب أن تكون مع التحفيز. هذا يعني الطلاب على تعلم اللغة لنشاط و تطلب. مع ذلك، فإن ما يسمى التحفيز لا يجب أن يأتي من الخارج أو من شخص آخر، و لكن يمكن أن تنشأ من الطلاب أنفسهم.

هذا يتطلب من المعلم أن يكون قادرا على التعامل مع بيئة التعلم. على أساس هذا الرأي يبدو أساليب النهج السمعي عن طريق الفم. هذا هو الأسلوب الذي جلسة الكفاءة و الممارسة عن النطق جيدة. يركز هذا الأسلوب على الأنشطة أو تعزيز القاعدة، يمكن استخدام وسائل الاعلام، حفظ المفردات، الحوار، و ممارسة أنماط الجملة.

بالإضافة إلى ذلك، النظرية اللغوية التي تركز عليها أيضا ولادة الأسلوب و تطويره. هذه النظرية اللغوية في جهة نظر لطبيعة اللغة. ولدت هذه النظرية من تدفق مذهب الإنشائية التي بدأها فرديناند دي سوسير. وفقا لتدفق هذه اللغة هي:⁴

1. خطاب (اللفظية) و ليس كتابة.
2. اكتسبت مهارات اللغة من خلال تمارين و التكرار.

³ رشدي طيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، مناهجه، و أساليبه (ISESCO, 1966) ص 16

⁴ <http://www.najah.edu/thesis/615>

3. كل نظام و لغة مختلفة عن الأخرى.
4. توجد لغة تمكن أن أعلنت لغات أخرى.
5. أضاف أن جميع اللغات الحية وضع المفردات، الأنماط والهياكل.
ثم تعلم اللغة العملية ستكون:

 1. التعود، التدريب، و تكثيف التقليد.
 2. إتقان بداية الاستماع، التحدث، القراءة، و الكتابة.
 3. نهج تعلم اللغة باستخدام التحليل التقابلي للعثور على أوجه بين الطلبة مع اللغة من اللغة الهدف (اللغة العربية).
 4. الحاجة إلى أمثلة السرد بطلاقة بشأن الأصوات، بما فيها ينبغي أن يقرأ في الطويلة، القصيرة، و الطلاقة في الهيكل حتى لا اعجاب هيكل إندونيسيا.

سوف يتحدث الطلاب الذين يغادرون من اللغة الأم إلى اللغة العربية بواسطة طرق مختلفة: سوف يكون ثبت من خلال النظر في شعب إندونيسيا عندما تكلم العربية، لا سيما في البيئات التي تقوم بتطبيق بيئة اللغة، و الناس سوف تظهر بطرق مختلفة الإندونيسية عندما يتحدثها.

العثور على العديد من محادثة جرت في البيئة، ترفع المواضيع بسيط جدا، و التحدث في علاقات بسيطة لكونها فعالة في مجموعة متنوعة من

العربية التي لغة البيئة للاتصالات بالإضافة إلى لغة الدين و العلم، فضلا عن وسيلة لتنمية الذاتية للطلاب. فإنهم يمكنون أن تنمو وتتطوروا إلى المواطن استعداد للمشاركة في التنمية الوطنية.

على أهمية الاتصالات يكمن في حقيقة أن يوفر شكلا من أشكال السلوك التي الكائن الفرد يمكن أن يكون الكائن نفسه، أنه إذا كان شخص ما يعطي الرد على ما يذهب إلى شخص آخر و إذا كانت الاستجابة في حد ذاته يصبح جزءا من السلوك سلوكه، إذا كان ليس فقط نفسه و لكن أيضا الاستماع للرد على نفسه، التحدث، و إعطاء إجابات لنفسه فقط بقدر أي شخص آخر أن يعطي جوابا له، بحيث أننا نتعامل مع السلوك الذي أصبح الأفراد الكائنات لأنفسهم الخاصة.

فإن الاختلافات في شكل جمل و مفردات تعكس الفرق بين العلاقات في المجتمع. كما يعتقد أن اللغة هي القواعد التي يجب عن طاعتها. و مع ذلك، حيث تتحقق رموز اللغة هي وظيفة من ثقافة العمل في العلاقات الاجتماعية من خلال سياقات الرئيسية. على سبيل المثال، سوف يكون مختلفا عن السياق اللغات الأجنبية الناطقة باللغة الأصلية التي يستخدمونها.⁶

⁵ صالح بن عبد العزيز النصار، المناهج و تعليم اللغة العربية (الجامعة الملك، سعود 140 هـ : 2009 م) ص 68

⁶ Ibid, h. 70

حول البيعة الواردة في المدرسة العالية بلغتين، كريان، سيدوهارجو، اللغة العربية هي الشيء الوحيد لديها أفضل من جانب مواضيع أخرى. تعلم اللغة العربية و اللغة الإنجليزية في تلك المدرسة شفويا كما العديد من البيئات التي تتطلب التواصل بين الآخر. تصبح محادثة رقم واحد بحيث أساس الطلاب قادرين على توصيل الأفكار في عقولهم. يستند ذلك على مقدار خبرة المعلمين الذين تحركون بيئة اللغة العربية. بالنسبة لأولئك الذين لا يزال العديد من الطلاب مجهزة بعلوم القواعد مما يجعلهم من الصعب التحدث بشكل جيد. لذلك التحدث بلغة أجنبية (العربية) في بيئة المدرسة هو الأولوية.

2. تدريس اللغة في بيئة اللغة العربية

في ظل العولمة (Globalization) فإن دولة لن تستطيع العيش في عزلة من هذه التطورات،⁷ الأمر الذي يؤكد الحاجة لتعلم لغة أجنبية، خاصة اللغة كثيرة الانتقال و المرتبطة بهذا التقدم، مثل العربية، تيسر للفرد و المجتمع سبل التفاهم مع العالم و تساعد على الاندماج فيه والاستفادة من إنجازاته و المساهمة في زيادة مبتكراته، و ذلك إلى جانب تعلم أداة الاتصال الأساسية الممثلة في اللغة الأم.

⁷ <http://www.acmls.org/MedicalArabization/10thIssue/mj1064.htm>

أن كثيرا من دول العالم تبدأ اتجاهاً بينهما تعارض إلى حد كبير. يتمثل الاتجاه الأول في ضرورة الأخذ بمظاهر التقدم الحضاري و ما يشتمل عليه من تعليم أفراد المجتمع لغة أجنبية أو أكثر لاقتناعها بأن الانغلاق عن العالم غير مجد في ظل العولمة، و أن تعلم الفرد لغة أخرى بجانب لغته الأصلية هو السبيل الأمثل لتوسيع مداركه و إثراء تجاربه. أما الاتجاه الثاني فإنه يرى أن تدريس لغة أجنبية في التعليم العام، كما في المدرسة، سيؤدي إلى تفتيت الثقافة، الهوية القومية، المتمثلة باللغة الأم، ويؤكد هذا الاتجاه أن اللغة الأجنبية لا تدرس من فراغ، فهي ليست مفردات و تراكيب نحوية فحسب، و إنما هي وعاء لثقافات، عادات، وقيم للناطقين بها، و ما يترتب على ذلك من تأثير على وجدان المتعلم.

و في عالمنا، بدأ الحوار حول تدريس اللغة الأجنبية في العديد من مرحلة الدراسية. ولدى المهتمين بتعليم اللغات الأجنبية في الجامعات والمؤسسات التعليمية، و يستطيع المتتبع لهذا الحوار أن يتبين الاتجاهين المشار إليهما آنفاً، إذ يدعوا القائلون بالاتجاه الأول إلى التوسع في تعليم اللغة العربية و إدخالها في المرحلة الأساسية، في حين يدعو الاتجاه الآخر إلى إلغاء تدريسها في هذه المرحلة أو تأجيل إدخالها إلى السنوات الأخيرة من المرحلة الأساسية.⁸

⁸ مترجمة من

على الرغم من تعارض الاتجاهين المذكورين و صعوبة بواحد منهما دون الآخر، أن تعليم اللغة العربية أضحى أكثر انتشارا سواء في المدارس الحكومية أو الخاصة. لقد ازداد الاهتمام العالمي في العقود القليلة الماضية بتعليم الصغار لغة العربية. قد صاحب تلك الجهود محاولات لحل بعض المشكلات الناجمة عن تعليم أبناء الأقليات، حيث استعانت تلك المجتمعات ببرامج تربوية خاصة أو تنوع البرامج التدريسية، بهدف التعامل تعليميا مع أبناء جماعات الأقليات، التي يمكن إيجازها على النحو التالي:

1. التعليم ثنائي اللغة (Bilingual Education) حيث تتعلم الطلاب لغتين في نفس الوقت بشرط أن يزداد ما يقدم إليهم باللغة العربية تدريجيا على حساب ما يقدم بلغتهم الأم، بهدف تمكينهم من اللغة العربية، لكي تحل محل لغتهم الأولى تدريجيا.
2. حيث تعليم الطلاب باللغة العربية منذ البداية مع إهمال لغتهم الأولى. هذا النموذج أكثر انتشارا في بعض مناطق.
3. تعليم اللغة الثانية (Second Language). هنا تتعلم الطلاب لغتهم الأولى ثم يلتحقون في جزء من يومهم الدراسي ببرامج تعليم اللغة العربية. هذا البرنامج يشجع انتشار اللغة العربية بطريق غير مباشرة من خلال المدارس و وسائل ما تكون فيها. تعتبر اللغة الثانية لغة إضافية يلجأ إليها المجتمع لتعدد اللغات فيه، أو لوجود أكثر من لغة في أقاليمه، حين يجد أفراد ما صعوبة بالغة في فهم إخوانهم من دول آخر.

يعمد التربويون إلى التمييز بين تعلم اللغة الثانية أو العربية على أساس مقدار و نوع اللغة التي يتعرض لها المتعلم، فدارس اللغة الثانية يلتقطها من بيئتها التي تستخدم فيها للتواصل اليومي العادي،⁹ بينما يعتمد متعلم اللغة العربية اعتمادا كليا على عدد محدد من الحصص التدريسية داخل الصف في المدرسة. و يزداد مقدار التعرض في بيئة اللغة العربية أو يقل حسب الفرص المتاحة للمتعلم من حيث استخدام تلك اللغة في تدريس المواد الدراسية الأخرى، قراءة الطلبة للمواد المكتوبة بتلك اللغة خارج الفصل الدراسي، و استماع الطلبة للوسائل المسموعة و المرئية الناطقة بتلك اللغة.

في ضوء ما سبق، يمكن النظر إلى بيئة اللغة العربية كنهج، يمتد من جانب إيجابي تتوفر فيه فرص التعرض السالفة الذكر، و تنقلص شيئا فشيئا لتنعدم تماما في الجانب الآخر بحيث ينحصر تعرض الطلبة للغة العربية في حصص معدودة في المدرسة فإذا حاولنا تحديد موقع ظروف تعلم اللغة العربية على هذا النهج، فسيكون في نهاية أو قرب نهاية الجانب حيث لا تتعرض الطلبة للغة العربية خارج الفصل الدراسي، و عليه فلا غرابة أن

⁹ محمد العيد رتمة، تعليم اللغة العربية الأسس و الإجراءات (جامعة الجزائر، 2000) ص 60

قد يصل مستوى هذا الضعف أحيانا إلى درجة أن ينتج الطلبة ويتحولون من التحدث بالعربية عندما لا تسعفهم حصيلتهم اللغوية. تظهر آثار اللغة الأم في اللغة العربية كنتاج طبيعي لعدم الكفاءة في الأخيرة و ما كثرة الأخطاء الناجمة عن تلك الاستراتيجية إلا مؤشر لعدم الكفاءة في اللغة العربية. كما يرجع تدهور المستوى في اللغة العربية لعدة عوامل أخرى منها دافعية الطلبة، طرائق التدريس، المواد الدراسية، طبيعة الامتحانات، و مستوى كفاءة المدرسين في اللغة المستهدف.

في المدرسة العالية بلغتين، كريان، سيدوهارجو، لتسهيل التعلم، تقسم معلمون لتعامل عدد من الطلاب. سهل جمع المعلم للسيطرة على تصرفات الطلاب للامتثال شرط تجبر مباشرة عليهم التكلم بالعربية على الرغم من الأخطاء في النحو. يحصل القسم الأولى على التسامح الخاصة لأنهم مبتدئين في اللغة العربية.

يسمح لهم استخدام لغة جافا في الشهر الأول، إندونيسيا في الشهر الثاني، و اللغة العربية في الأشهر المقبلة في وقت لاحق، لذلك يصبح عادة يومية. قد مرت الرقابة على هذه اللغة لسنوات عديدة و النتيجة هي أسهل جدا للطلاب لاستخدام اللغة العربية. في هذه الأوقات، كل يوم، تقدمت

¹⁰ وزارة التعليم العالي جامعة الأم القرى، المعهد اللغة العربية للناطقين بغيرها، وحدة البحوث و المناهج، تعليم العربية للناطقين بغيرها، الكتاب الأساسي، الجزء

أن تكون الطلاب ذات دوافع مع بيئة اللغة العربية، عقدت المدرسة جدول الأعمال السنوي للمسابقة اللغة لصيد عن عقلية الطلاب لتحدث باللغة العربية أمام الناس. مع هذه اظهار الطلاب موهبة اللغات الأجنبية تعلم كل يوم.

ب. تشارلز ساندرز بيرس

1. سيرة حياة

ولد تشارلز ساندرز بيرس في أميركا، كامبريدج، ماساشوستس، 10 سبتمبر 1839. كان والده بنيامين بيرس، واحدة من أبرز علماء الرياضيات أميركا و أستاذ الرياضيات و الفلسفة الطبيعية في جامعة هارفارد. أصبح تشارلز بيرس عالم الرياضيات، المنطقي، الكيمياء، الفلك، الجيوديسية، الخرائط، الطيفية، مهندس، مساح، متخصص في علم الصخور، اقتصادي، علم النفس، مخترع و فيلسوف، سيميائي، وكاتب قصة قصيرة. لا جدال فيها براعة العقل إلى يومنا هذا.¹¹

واحدة من أفضل نظرياته المعروفة بالسيميائية، النظرية العامة للمعلومات، الاتصال، التمثيل، و التفسير. السيميائية هي شكل من

¹¹ <http://plato.stanford.edu/entries/peirce>

2. رسم التفكير

أ. المثلث السيميائي

ألف مواد علم السامية و اقترح بيرس المثلث بالسيميائي¹³ (التي في الواقع قد استخدمت من قبل خبير ألمانيا فلسفة لامبرت في القرن 18) كمرادف بمنطق. طبقا للمنطق بيرس دراسة كيف يمكن للناس أن سبب. وفقا لنظرية فرضية بيرس، يتم ذلك من خلال إشارات. تسمح علامات لنا للتفكير و التواصل مع الآخرين، و يعطي معنى لما يتم عرضه من قبل الكون. لدينا امكانيات واسعة في تنوع العلامات

¹² مترجمة من

Raman Salden, *Teori Sastra Masa Kini*, (Yogyakarta: Gajah Mada University Press, 1996) h. 55-56

¹³ مترجمة من

K. Bartens, *Filsafat Barat Kontemporer Prancis* (Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama, 2001) h. 105

خلق بيرس نظرية عامة للعلامات. على نحو أدق، قدم أساساً قويا من الناحية النظرية في كتابات متناثرة في مختلف النصوص و جمعت 25 سنة بعد وفاته في يكمل المشهيات (الأعمال الكاملة). تحتوي النصوص على التكرار و التصحيح، أن يكون من واجب بيرس السيميائي للعثور و تصفية الأمور الهامة.

تنص Roman Jacobson (1966) على أن سجلات بيرس السيميائي التي تسلط على ورقة هامة لعدة قرون من حيث التاريخ. كان جزء من هذه السجلات لا تزال غير منشورة حتى عام 1930 والسنوات اللاحقة، أو على الأقل نشر عمله كان معروفا من قبل خبراء اللغة، ستوفر هذه الدراسات بالتأكيد تأثير فريد على تطوير نظرية لغوية الدولية .

كتب Mounin (1970) أنه ينبغي لنا أن الحصول على بيرس ليست المادة من الحديث الصفحات التي لا تريد أن تكون مكتوبة، ولكن العمل الذي هو حقا مقدمة عندما نقرأ ذلك بشكل جدي.¹⁵

يدعو بيرس أن يمكن تطبيق نظرية عامة لجميع أنواع الإشارات. لتحقيق هذا الهدف، فإنه يحتاج إلى مفاهيم جديدة. لاستكمال هذا المفهوم، أنه خلق كلمات جديدة يجد نفسه فيه. من استخدام كلمات جديدة و هذا هو معقل للخبراء بيرس السيميائي يمكن التعرف عليه. سيقدم عدد من المفهوم و من ثم سيتم تحديد في هذا الباب.

يقدم بيرس تعريفات أوسع السيميائي و أكثر نجاحا. كما نقلت منظمة التعاون الاقتصادي، السيميائي لبيرس هو العمل، التأثير، أو التعاون من ثلاثة مواضيع، هي representamen (الإشارة)، object (المشير)، و interpretan (التفسير). ما هو المقصود بيرس بالسيميائي الموضوع ليس موضوع الإنسان، و لكن الكيانات الثلاثة التي سيميائية مجردة على النحو المذكور أعلاه، لا تتأثر عادات التواصل في الخرسانة.

وفقا لبيرس، العلامة (Sign) شيء موجود على شخص ما ليقول شيئا آخر في بعض الطريق أو القدرات. يمكن توقع أن يكون "يعني" شيئا لشخص ما إذا كانت العلاقة هي "تعني" غير متصلة بواسطة التفسير. اتفق Eco (إيكو) مع بيرس في التفسير كما حدث في ذهن

¹⁵ مترجمة من

إذا اقتصرنا على الأعمال السيميائية البلاغ وحده، فمن الواضح أن الأعراض و السلوك البشري، سواء كانت معترفاً بها أم لا، فإنه من المستحيل أن تعتبر العلامة. كما سبق و ثبت على العديد من الكتاب الذين أبدوا فقط على الاتصالات، و لهم الحق في أن الكثير من الأعراض منفصلة لمجموعة من اللافتات. وفقاً لإيكو لتجميع هذه النظرية السيميائية من خلال النظر في عدد من الأعراض العلامة على نطاق أوسع.

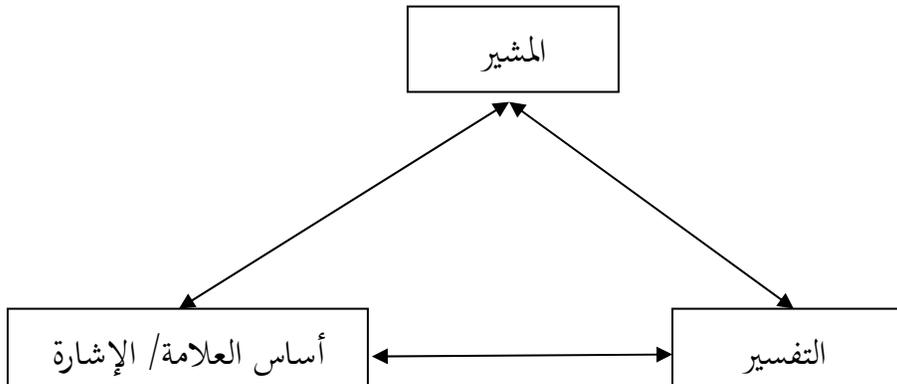
نقلاً عن رأي موريس (1938)، يقول إيكو شيئاً لأن يجري أو قد تكون العلامة على أن يتم تفسيرها على أنها العلامة من قبل بعض الشخص. حتى لا تشعر فقط عن الدراسة السيميائية أنواع معينة من الكائنات.¹⁶

جوهر العلامة وفقا لبيرس هو القدرة على "تمثل" في بعض الطريق أو اليقين. تقدم أول هذه القيود منظمة التعاون. في الوقت نفسه، كما حاول إصلاح تعريف طرحها Morris. قال يجب أن يكون مفهوما تفسير العلامات التي أعطيت من قبل الشخص و تفسير ممكن من إمكانية الشخص. و يكفي القول أن العنوان هو الضمان من منهجية، ليس التجريبية، التي هي وظيفة التي يتم تحديدها بواسطة رمز، و لكن الآخرين التنبؤ وجود المرسل ليست ضمانة للعلامة طبيعية من علامات المتوقع.

3. المثلث السيميائي

يشرح بيرس (Zaimar، 2008: 4) بتقسيم علامات إلى ثلاث العناصر التي يمكن تشريحها على النحو التالي: representamen (الإشارة)، object (المشير)، و interpretan (التفسير). رسم البياني لعناصر الثلاثة كما صورة التالي:

هيكل (1)



أوضح بيرس (North، 2006:42) أن العلامة أو الإشارة أمر تقبله النفس عن شيء واحد في بعض النواحي أو القدرة على ما يبدو عن طريق الحواس الخمس. هذه العلامة يتلقها شخص، أي تخلق علامة ما يعادها في ذهن الشخص، أو ربما أكثر تطوراً. تلك العلامة تسمى المشير من العلامة الأولى. تشير العلامة إلى شيء، هي مشيرها. أما توضيح عن الإشارة، المشير، و التفسير سيأتي كما يلي:

أ. الإشارة هي اصطلاح يستخدمها بيرس لتسمي إلى "كائن المشير يمكن أن يكون شعر" التي توظف كعلامة (North، 2006:42). تشريح بسيطها، الإشارة هي علامة نفسها. أهل السميائي الأخر ك Morris يسموها بـ sign vehicle، واعتبر سوسير بـ signifier. يفهم ذلك أن الإشارة تصور لشيء موكلها، أي المشير.

ب. المشير هو شيء موكل. يمكن المشير شيء من المواد التي لها علاقة الرأي أو مجرد تصور الخيال (North، 2006:42). المشير للمواد مثل كائنات أو شخص. و في الخيال كعبارة القول.

ت. التفسير هو إشارة واردة في ذهن المتلقي بعد رؤية الإشارة. يمكن أن يكون المشير هو لون الأحمر في راية الإندونيسيا، فالإشارة هي الشجاعة و أما التفسير من اللون الأحمر هو لا يخاف من المخاطرة.

كذلك تصرف العلامة في العناصر المثلث. لكن هناك شرط إن تصبح الإشارة علامة، هو أن تكون عليها ground (أساس العلامة). يقصد بأساس العلامة هو المعرفة موجودة بين المرسل و المتلقي بحيث يمكن أن يفهم على الإشارة.

لا يمكن أن تكون علامات المرور مفهوما من قبل الناس الذين لا يعرفوا علامات المرور. و أشار "شيء ما" التي تستخدم الإشارة.¹⁷

و على سبيل المثال، الجملة "ضع الكتاب على الطاولة". لن تكون هذه الكلمة المعترف بها كالعلامة من قبل الشعب لا يستطيع القراءة، و علاوة على ذلك فهم اللغة العربية. اللغة في تلك الجملة هو أساس العلامة، في هذه الحالة هي الإشارة، وحدة التقليدية، أي القواعد. بفضل هذه الأشياء، تعرف الأشخاص الذين يستخدمون هذه العلامة إشارة عليها و كيف لتفسيرها. إذا كنا نعتزف بأن الكلمة المقصودة أنفا قد صدرت و نقلت في حالة معينة، كلمة "الطاولة" تشير إلى المشير الخاص: الطاولة. طاولة إشارة معناها في القاموس: آلة تمثل الجزء الرئيسي في مجال سطح مستو وتستخدم لأغراض المنزلية أو حياة الاجتماعية.

4. ثلوث العلامة

¹⁷ مترجمة من

أ. ثلوث العلامة الأولجحات

واستعرض ثلوث العلامة الأول من وجهة العلاقة بين الإشارة والمشير. هنا تقسم العلامات بسيطة، فيها ikon (الأيقونة)، indeks (المتقاربي)، و simbol (الرمز).

1) الأيقونة

الأيقونة هي علاقة على التشابه. أي متشابه بين الإشارة والمشير. كما وصفها بيرس، أن الأيقونة تشابه العلامة معما مشير إليها. من هذا نظام ثلوث السيميائي، يجعل بيرس ثلاث أيقونات فيها، هي ikon tipologis (الأيقونة تصنيفية)، ikon diagramatik (الأيقونة البيانية)، و ikon metaforis (الأيقونة المجازية).
أ) الأيقونة تصنيفية يستند علاقة تصنيفية على تشابه الأشكال، مثل خرائط و لوحات.

ب) الأيقونة البيانية هي علاقة البيانية استنادا إلى أوجه شبه المراحل، مثل الرسوم البيانية. كما قال Sudjiman و Zoest، الأيقونة البيانية هي أعراض الهيكلية أشارت تشابه العلائقية والمتسلسلة.

ت) الأيقونة المجازية تستند علاقة مماثلة على الرغم من تشابه جزئي فقط، مثل الورود و الفتيات، اعتبر أن جمال و نضارة. مع ذلك، كان لا تشابه تماما في حرف.

2) المتقاربيّ

المتقاربيّ هو العلاقة التي لديها مجموعة من وجودية. مقصود بالوجودية هو شيء بسبب شيء آخر. في لغة بسيطة هي علاقة سببية. لذلك قال Zoest أنه المجانبة. يقال لا يوجد دخان عندما لا يكون النار. الدخان كعلامة لتحقيق النار. في هذه العلاقة، الدخان هو المتقاربيّ.

3) الرموز

الرمز هو العلامة تتعالق بين العلامة و المشير من قبل نظام المقبولة عموماً. نظام المتعارف عليه في المجتمع على سبيل المثال عندما يسأل شخص لآخر ثم أشار بإيمانه قدرة أن تفسر على موافقة.

في المدرسة العالية بلغتين، كريان، سيدوهارجو، ذكرت في ثلوث العلامة الأول أعلاه، يمكن أن تحلل البيئة. في تلك البيئة عندما درست علاقة بين الإشارة و المشير, فالإشارة هي بيئة اللغة العربية.

تصورت بيئة اللغة العربية تعلم التحدث باللغة العربية، يمكن استخلاص أن المشير هو اللغة العربية، جميع الأنشطة، و كذلك ظاهرة استخدام اللغة العربية فيها.

فهم الأيقونة، المتقاربي، و الرمز في بيئة اللغة العربية تقدم نفوذ كبير على معنى البيئة. لذلك أن نفهمها لنجح في تعبير المعنى الوارد في البيئة.

ب. ثالثاً العلامة الثاني

يجعله في وجهة نظريته إلى علاقة بين الإشارة و العلامة، و هي qualisign (الأصل العلامة)، sinsign (النصف العلامة)، و legisign (الكامل العلامة)، كما عبر عنها على النحو التالي:

أ) الأصل العلامة

الأصل العلامة هو شيء فيه جودة أن تكون العلامة. لا يستطيع أن يكون بمثابة العلامة إلا بوصفه العلامة. يعني شيء يمكن أن يكون العلامة يصطلح عليه بالأصل العلامة. يقول بيرس أن الأصل العلامة يمكن أن يكون علامة إذا كان فيه الشكل. مثل لون الأحمر، لديه فرصة ليكون علامة للمحبة و شيء خطر، حتي يمكن أن يجعلها كأصل العلامة. بل يمكن الأحمر علامة إذا يحصل على شكل الورود كدليل على الحب و المثلث الأحمر كدليل على الخطر.

ب) النصف العلامة

النصف العلامة هو شيء قد شكل و يمكن اعتباره كالإشارة، بل لا يعمل كالعلامة. أمثلة من الورود الحمراء التي لم تكن قد

ت) الكامل العلامة

الكامل العلامة هو شيء أصبح الإشارة و أوظف كالعلامة.
كل العلامة أصبحت الاتفاقية هو الكامل العلامة. لذا اللغة هي
الكامل العلامة، لأن عليها موافقة في المجتمع.

تمكن بيئة اللغة العربية أن تكون درس في المثلث السميائي الثاني.
ذلك لأنها الإشارة و العلامة تصنيفهما في النصف العلامة، و هو رغبة
المدرسين لتوجيه العولمة. فهي العبارة التي لديها تأثير كعلامة لكن لا
تعمل كالعلامة، لأن وجود العولمة في حد ذاتها غير موجودة تماما في
بيئتنا.

شكل الأصل العلامة، النصف العلامة، و الكامل العلامة في بيئة
اللغة العربية يتطلب أكثر تفهيمًا.

ت. ثالوث العلامة الثالث

بالتفسير, شرح بيرس تقسيم العلامة إلى ثلاثة مراحل. هذه الأتية
المرحلة من علاقة بين التفسير و العلامة، من rheme (التفسير الممكن)،
discent (التفسير الصحيح)، argument (التفسير الحقيقي):

1) التفسير الممكن

هو إن تكون مؤولا علي التفسير. هذه تعني أن العلامة لم تكن أكثر من احتمال تأويلات.¹⁸ حرف منفصلة هو التفسير الممكن، و غالبا ما تكون الكلمة في حد ذاتها لا تكون من التفسير الممكن، كلمة جديدة سوف تحصل على المعنى الحقيقي للكلمة التي عندما يتم منحها مكانا بين الكلمات الأخرى. حرف منفصلة احتمال مزيد من التفسير، مثل الذرات التي تشكل الجزيئات و هو ما يعني. "باء" هو حرف، لذلك، العلامة--أنها تجمع مع حرف أخرى. ينطبق نفسه بالحرف "ك"، "ت"، و "ب". هم يشكلون معا كلمة جديدة، فمن الواضح أننا نتعامل مع ذلك احتمال أن تكون أكبر بكثير. لقد حان معنى أنها قريبة من الحدود بين تفسير الممكن و الحقيقي. لكن ما زالت لكلمة جديدة قائمة بذاتها تشكل بالتفسير الممكن. يجب أن تكون التفسير الممكن مكانها في العلاقة مع عبارة أخرى، و في تلك المجموعة تغيير العلامة من إمكانية إلى حقيقية. لذا فإن التفسير الممكن هو العلامة من شأنها أن تخلق أجنة السيميائي. والتفسير الممكن كما لو أنه في النوم و ينتظر إن استيقظ. يقع التفسير الممكن في الحقل الأول.

¹⁸ مترجمة من

يفسر إنسان في التفسير الممكن من الحياة اليومية. نرى كل يوم الأشياء التي تجعلنا أن نفكر: ما يعني هذا، و لكن ماذا؟ كان جار مارة و أنه لم يعط تحيات. ماذا ينبغي أن يكون و اختتم حول هذا الموضوع؟ التفسير الممكن. ربما نحن لن نفهم كيف ينبغي أن يفسر ذلك. ربما أيضا سوف نحصل على العلامة الأخرى، التي يمكن إن تكون مرتبطة مع العلامة تتشكل هذا أولا. قد نسمع أن جارنا في ورطة، و المرة قال أنه ربما يفكر شيئا، أو نسمع أن كنا إهانة جارنا دون أن يعرف ذلك: كان أحد الجيران عمدا لا نقول مرحبا لنا لاظهار استيائها ذلك، و يمكن الحصول على التفسير الصحيح.

2) التفسير الصحيح

عند ما تكون العلامة و التفسير هناك علاقة صحيحة، هذه أمر تشمل العالم الحالية. يمكن في السيميائي إعطاء المعنى من خلال العلاقات بينهما. دعى بيرس هذه العلامة التفسير الصحيح. أليست هذه هي فكرة غريبة جدا لاستخدام كلمة قصيرة لأمثلة جيدة، "اليوم هو المطر"، هذه صحيحة لأنها العلامة تمكن أن تواجهها

أحيانا، تكون عبارة قائمة بذاتها مناسبة التفسير الصحيح. على سبيل المثال كلمة "قف!"، كما تعرف في كبح إشارات المرور. كلمة "قف!" شكل علي القول "هنا عليك أن تتوقف". الكلمة في حد ذاتها هو التفسير الصحيح. في نفس الطريق، حركة واضحة من قبل أطراف البدان أصبحت العرفي التفسير الصحيح. كما جبهة مجعد تعني "أنا غاضب"، و شفت يعنى "حقا ما تقول لي؟"

3) التفسير الحقيقي

إذا يكون الاقتراح تشكيل وحدة و ارتباط وثيق، فيوجد فيه قانون (هذه هي الكلمة التي يستخدم بيرس: "القانون")، فإنها تشير إلى وجود صلة بين ذلك واحد و آخر، ثم أنها معا تشكل التفسير الحقيقي. تنطوي القانون في كثير من الأحيان دون ينظر إليه، ولديه اسم غالبا ما تكون جيدة في منطلق: leading principle (الرائدة الرئيسية). ربما يمكن للناس أن تعطيه شيء ما يمكن أن يقال للقيم الأخلاقية. يمكننا أن نفترض أنه إذا كان التفسير الممكن يميل إلى وضع التفسير الصحيح، و التفسير الصحيح أيضا تميل لتصبح العلامة نمت أعلى.

تتضمن بيئة اللغة العربية أيضا العلامات من التفسير. يحدث هذا لأن في بيئة اللغة العربية هناك علامات تمكن تفسيرها، بينما كان صحيحا أو خطأ لا يوجد اليقين. من خلال فصل بين العلامات، عندئذ تظهر التفسير الممكن لأن لا يوجد سبب عميق لماذا يحدث. وكذلك مع المحتوى الوارد في نمط التعلم الذي هو أكثر الموجهة إلى مهارة الكلام على أنها تستفيد من تعلم اللغة.

عميق التحليل عن التفسير الممكن، التفسير الصحيح، و التفسير الحقيقي تستخدم أيضا لمعرفة المعنى الوارد في تعلم اللغة العربية في البيئة. عملية تحليل في بيئة اللغة العربية من خلال ثلوث العلامة هو ليست مجرد بحث عن شكل من التفسير الممكن، التفسير الصحيح، والتفسير الحقيقي، و إنما لفهم المعنى الوارد في هذه العلامات بحيث يمكن أيضا أن نفهم المعنى الوارد في بيئة اللغة العربية.